

< 2003年 ポルトガル語版 >

ツベルクリン反応検査を受ける人ならびに保護者の方々へ

Aos que farão o teste de reação à tuberculina e seus responsáveis

豊橋市教育委員会

Secretaria da Educação de Toyohashi

学校では、学校保健法及び結核予防法により結核の検診としてツベルクリン反応検査を行うことになっております。今回、お子様がツベルクリン反応検査の対象になりましたのでお知らせします。

なお、BCG 接種は行いません。

また、[3] に該当する児童には精密検査としてレントゲン直接撮影を行います。

Será realizada na escola o teste de reação à tuberculina, conforme a legislação de prevenção à tuberculose. Estamos comunicando aos alunos que farão o teste de reação à tuberculina, não haverá a vacina BCG.

Aos alunos do grupo [3] deverão fazer um exame mais detalhado e irão tirar radiografias.

[1] ツベルクリン反応検査の対象者

Alunos que farão o teste de reação à tuberculina

- ・ 提出していただいた「結核健診問診票」の質問6でツベルクリン反応検査が陽性であったため、BCG の接種を受けたことがなく、結核対策検討委員会作業部会において今回ツベルクリン反応検査が必要とされた児童

São as pessoas que entregaram a avaliação do teste, sendo que um dos 6 resultados, foram positivos e que não puderam tomar a vacina BCG.

A comissão de prevenção à tuberculose realizará um novo teste de reação à tuberculina no aluno.

[2] ツベルクリン接種後の注意

Cuidados a serem tomados após o teste

- ・ 注射部位をもまないこと
Não massagear o local onde foi tomado a injeção
- ・ 注射部位に手をふれないこと
Não tocar o local onde foi tomado a injeção
- ・ 注射部位にばんそう膏などはらないこと
Não colocar esparadrapos no local onde foi tomado a injeção

[3] 精密検査としてレントゲン直接撮影を行う児童

Alunos que devem fazer exames detalhados e radiografias

- ・ 今回ツベルクリン反応検査が陽性であった児童
Alunos que o resultado foi positivo
- ・ ツベルクリン反応検査が必要とされた児童で、今回ツベルクリン反応検査を行わなかった児童
Alunos que precisam fazer o teste à reação tuberculina e que ainda não fizeram o exame.

ツベルクリン反応検査予診票

Questionário para avaliação da reação tuberculínica

学校名・学年組 escola · série	学校 年 組 番 escola série classe número	性別 sexo	男・女 mas · fem
児童名 nome do aluno	印 carimbo	生年月日 data de nascimento	平成 年 月 日 Heisei ano mês dia (満 歳 力) anos completos
保護者の氏名 nome do responsável			

質 問 項 目 perguntas		回 答 欄 circular a resposta	
1	最近1ヵ月以内に病気にかかりましたか Teve alguma doença nesses últimos 30 dias? 病名() nome da doença	はい sim	いいえ não
2	いままでに結核と診断されたことがありますか Já teve tuberculose?	はい sim	いいえ não
3	いま、副じん皮質ホルモンを使っていますか Está usando algum medicamento que contém hormônio?内服薬(medicamento interno)外用薬(medicamento externo)	はい sim	いいえ não

<p>今回のツベルクリン反応検査に同意しますか (はい ・ いいえ) Aceita fazer o teste de reação à tuberculina? sim não</p> <p>いいえと答えた方は理由をお書きください Caso não aceite escrever o motivo</p> <p>理由 () motivo</p>
--